

О. И. Шеремет

(ГГУ им. Ф. Скорины, Гомель)

**СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ
ДИАЛОГИЧЕСКОЙ МОДАЛЬНОСТИ**

В данной статье рассматривается понятие категории модальности в диалогической речи, освещаются особенности применения языковых средств выражения диалогической модальности. Особое внимание уделяется описанию и анализу лексических и синтаксических средств выражения диалогической модальности, в частности особенностям использования модальных слов и частиц английского языка, а также употреблению транспозиции и инверсии для передачи субъективно-модальных отношений участников диалога.

В современной языковой действительности диалогическая речь получает широкое распространение в самых разнообразных сферах общения. В процессе диалогической коммуникации реализуется сложная система отношений между говорящими, основанная прежде всего на обмене информацией. Однако любой диалог нельзя характеризовать лишь с точки зрения логико-семантического критерия. Неотъемлемым и важным компонентом диалогической речи является ее модальность. Категория модальности характеризует субъективное отношение собеседников к ситуации в процессе коммуникации, к обсуждаемой теме, а также отражает особенности взаимоотношений между участниками диалога. Важной чертой разговорной речи также является ее подчеркнута субъективный характер. «Являясь процессом индивидуального пользования языком, речь сочетает в себе общее и частное. Общее – это обязательное сохранение в речи лексических, грамматических, фонетических, интонационных норм, присущих тому языку, на котором общается говорящий. Частное же в данном случае то, что отличает речь одного говорящего от речи другого. Так как речь производится индивидуумом, то, как и любое действие, она несет на себе отпечаток различных индивидуальных особенностей человека, является репрезентантом данной личности» [1, с. 48].

Участвуя в диалоге, собеседники могут выражать согласие или несогласие с содержанием высказывания, приводить свои доводы, спрашивать, утверждать, отрицать, быть уверенным или неуверенным в чем-либо, сомневаться, возражать, реагировать эмоционально или сдержанно, радоваться или раздражаться. Особенностью диалогической речи является взаимодействие модальных отношений участников коммуникации: каждая реплика говорящего направлена на партнера и вызывает ответную реплику-реакцию. Взаимоотношения между высказываниями обусловлены не только их логико-семантическим наполнением, но и синтаксической структурой, актуальным членением, эмоциональной окраской и интонацией.

Набор средств выражения диалогической модальности и их оформление в зависимости от типа коммуникативной ситуации чрезвычайно своеобразен и многообразен. В современном английском языке диалогическая модальность реализуется на грамматическом, лексическом и интонационном уровнях и имеет различные способы выражения. Модальные глаголы и конструкции, вводные модальные слова и выражения, транспозиция, инверсия, связывающие частицы, реплики-повторы и интонация, органично взаимодействуя, создают модальный план диалога.

В современной лингвистике, описывая диалогическую модальность, принято классифицировать диалог по типу коммуникативной

установки. Различные функциональные типы диалогических единств отличаются набором определенных языковых средств, глагольных форм, модальным оформлением реплик, наличием определенной интонации. Очевидно, что дружеской беседе, спору или обмену мнениями соответствуют различные по характеру коммуникативные реплики – вопросительные, утвердительные, побудительные, что, в свою очередь, отражается на общей модальности диалога. По сути, любая интенция говорящего представляет собой определенный вид модальности – заинтересованность, доверительность, неуверенность, возражение, убеждение, агрессия, эмоциональность. Субъективно-модальные значения настолько разнообразны, насколько богата природа человеческих отношений. Выбор тех или иных средств для выражения намерений и оценки содержания высказывания не ограничен какими бы то ни было жесткими правилами, и говорящий пользуется теми языковыми средствами, которые считает наиболее подходящими в данной ситуации.

Наиболее употребительными в английском языке являются лексические средства выражения диалогической модальности, которые включают в себя модальные глаголы, вводные модальные слова и частицы.

Модальные глаголы и их эквиваленты занимают особое место в английском языке и подробно описаны в лингвистической литературе. От обычных глаголов их отличает тот факт, что они обозначают не действия, а отвлеченные модальные значения необходимости, вероятности, гипотетичности, целесообразности, возможности, желательности, то есть выражают и объективную, и субъективную модальность. В ряде случаев модальные глаголы могут также выражать различные эмоции: удивление, сомнение, сожаление.

Модальные слова и словосочетания выражают субъективное отношение говорящего к высказываемой в предложении мысли. Модальные слова имеют значение предположения, сомнения, вероятности, уверенности говорящего в том, что выражено в высказывании, могут нести положительную или отрицательную оценку и часто выполняют функцию вводного члена предложения. Общепринятым в лингвистической литературе является тот факт, что модальные слова и словосочетания соотносятся со всем предложением или с одним из его членов, придавая определенное субъективное модальное значение соответственно всему предложению или его члену. Некоторые модальные слова могут выполнять функцию слова-предложения [2, с. 201].

Do you agree with me? – Sure!

Are you going to talk to him? – By all means.

Для выражения субъективно-модальных отношений в диалоге в английском языке также используются модальные частицы – *yet, just,*

even, only, still, whether, not, never. Они усиливают, уточняют, отрицают или ограничивают значение других слов в высказывании. Многие модальные частицы совпадают по форме с наречиями и прилагательными, однако отличие состоит в том, что они не выражают собственного значения, а подчеркивают или уточняют значение других слов и словосочетаний, выполняя служебную функцию.

I don't know what to do! – Just don't give up!

Is the task simple? – Absolutely! Even a child can do it.

Как средство выражения диалогической модальности модальные слова и частицы вступают во взаимодействие с другими средствами передачи модальных значений.

Как уже отмечалось выше, модальность в диалоге может выражаться на уровне синтаксической структуры высказываний. Средством выражения модальности в этом случае выступает транспозиция коммуникативных типов высказывания. Различия в коммуникативных целях лежат в основе деления высказываний на повествовательные, вопросительные, побудительные и восклицательные. Кроме того, высказывания могут быть утвердительными или отрицательными. При транспозиции же любой из типов высказывания может употребляться в значении другого, например, вопрос может выражаться утвердительным предложением, если говорящий уверен в ответе, побуждение может иметь форму вопроса, как и вежливая форма просьбы, требующая в английском языке вопросительной конструкции:

May I see your passport please? вместо *Let me see your passport.*

В разговорном стиле часто используется транспозиция, при которой восклицательное высказывание имеет форму вопроса:

What on earth is going on here!

How in the world did you do it!

В приведенных примерах, помимо транспозиции, модальность усиливается лексическими средствами.

В английской диалогической речи в качестве средства выражения модальности выделяют также нарушение прямого порядка слов, или инверсию. Инверсия применяется не настолько широко, поэтому обладает высокой степенью экспрессивности и эмоциональности. Как правило, использование инверсии происходит намеренно, сознательно, когда говорящий, желая выделить или усилить значение высказывания, меняет прямой порядок слов и ставит на место подлежащего дополнение, обстоятельство или часть сказуемого.

Never have I seen such a thing! [3, с. 54].

Таким образом, очевидно, что диалогической речи свойственно наличие разнообразных лексико-грамматических средств выражения

модальности, выбор которых зависит от коммуникативного намерения собеседников. Каждый вид диалогической модальности использует свой набор средств, являющихся его основными маркерами. К уже перечисленным нужно добавить использование фразеологизмов, метафор, эллиптических структур, манеру говорения, употребление риторических фигур. Однако не стоит забывать, что любое общение «оживает» только тогда, когда языковые средства получают соответствующее интонационное оформление, позволяющее отразить эмоциональный настрой участников диалога. Практически все компоненты интонации участвуют в выражении модальных значений, придавая диалогической речи яркий и неповторимый характер.

Список использованной литературы

1. Алексеева, И. С. Основы теории перевода / И. С. Алексеева. – М.: Издательский центр «Академия», 2004. – 352 с.
2. Беляева, Е. И. Грамматика английского языка / Е. И. Беляева. – М.: Высшая школа, 1984. – 362 с.
3. Harris, J. Chocolate / J. Harris. – L.: Black Swan, 2001. – 334 p.